

交流の輪ひろげよう

りんぐりんぐ

第59号 VOL.59

八戸国際交流協会 Hachinohe International Relations Association

2017年8月発行 **Published August 2017**

笠木物語

~奇跡が生んだ絆~



八戸市の大久喜漁港にある厳島神社の鳥居が東日本大震災の津波で流出し、2年の歳 月を経て、2本の笠木がはるか太平洋を越えアメリカ・オレゴン州に漂着しました。 最初はどこのものかもわからなかった「笠木」。現地の第一発見者が何かを感じとっ て保管してくれたことから始まり、多くの方々のおもいやりによって笠木は無事、も との浜へ届けられ、2016年5月には再建式典が執り行われました。ここまでの物語 には沢山の方々の協力がありますが、中でもポートランド日本庭園は笠木の流出元の 浜の特定や、日本への輸送、更には再建までを支援してくれました。今年5月30日に、 八戸市長を団長とする北米訪問派遣団と青少年海外派遣団がポートランド日本庭園を 訪問し、笠木物語に関わった人々へ感謝の意を伝えてきました。

→詳しい内容については、4~5ページをご覧ください。

交流するともっと わかる世界のこと。



P2 ············ジャパン・デー・イン・八戸

P3 ……外国人のための防災教室

P4~5 …… 笠木物語

ポートランド日本庭園

P6~7 ····· 日本語習得に奮闘する外国人 (マダガスカル出身)

P8 ……… 英語習得に奮闘するビジネスマン

P9 ………在住外国人と地域住民との交流 P10~11…国際交流員マシューのコーナー

P11 ……HIRA からのお知らせ

P12 ……外国人住民用「ほっとスルメール」

登録者募集中

159 会員数 個人 56 団体

(平成 29 年 8 月現在)



୬°₹₽°₹₽°



虎舞体験



平成29年6月11日(日)、今年で6回目になる「ジャパン・デー・イン・八戸」を開催しました。今回は八 戸市庁郷土芸能保存会のご協力を得て、八戸三社大祭の行列で人気者の「虎舞」を体験してもらいました。こ のイベントには外国人計21名が参加しました。参加者は**虎舞**の体験はもちろんのこと、**虎舞**の起源、本来の 役割などを学ぶことができ、良い経験となりました。

虎舞体験スタート



虎舞は八戸市をはじめ三陸沿岸部のハマに多く伝わりま す。航海安全や火伏せの祈願のために舞われました。八戸 の虎舞の起源は、今から約190年前の江戸時代後期、漁民に よって岩手県釜石市から、鮫町を経由し、現在の中心市街地 の十六日町に伝えられました。

虎舞の構成は、演技は虎の前と後ろ2人で1頭となり、そ れに虎の先導(あやつる)役で子供が演技する相子(アイコ) で一組となります。また、「ひょっとこのお面」をつけた道 化役の「なまこ」(ピエロみたいなもの)もいます。お囃子は、 笛、太鼓(大小一組)、手平鉦を使用します。





交流会では八戸や岩手県北部地方の郷土 料理で、「こびりっこ」と呼ばれる赤飯を南 部せんべいで挟んだものと駄菓子をいただ きながら楽しくおしゃべりをしました。「こ びりっこ」というのは、「小昼」の意味です。 農作業の合間に食べるため、おにぎりでは 手を汚してしまうので、せんべいで挟むよ うになったと言われています。

今回は八戸地方に古くから受け継がれて きた民俗芸能の一つである貴重な「**虎舞**」 を体験することができました。これをきっ かけに8月上旬に開催する八戸三社大祭に も積極的に参加してほしいです。

多大なるご協力をいただいた八戸市庁郷 土芸能保存会の皆さん、どうもありがとう ございました!







外国人のための防災教室





平成29年6月25日(日)、外国人のための防災教室を八戸地域広域市町村圏事務組合消防本部との共催で開催しました。中国やベトナムからの企業実習生、アメリカからの外国語指導助手(ALT)、合わせて10名が「防災講座」「身近な物を利用した応急処置」「初期消火訓練」「起震車体験」に参加しました。

防災講座



初期消火訓練

八戸市防災危機管理課の杉浦さんを講師に迎え、「地震・津波・ 火事 | が起きたらどうしたらいいのか教えてもらいました。





講座の様子

杉浦さんと 119 番通報の練習

消火剤にかえて水が入った消火器 を使って的(火元)を狙う訓練



よーく狙って、消火開始!

身近な物を利用した応急処置

消防本部の方から、ストッキングを包帯にして止血する方法と、 レジ袋を三角巾にする方法を教わりました。





ストッキングで包帯

レジ袋で三角巾

起震車体験

東日本大震災、関東大震災、新 潟中越沖地震などを再現でき、 最大震度7までの揺れが体験でき ます。



想像以上の揺れにびっくり

 参加者の声 「起震車は初めてで、怖かった。ベトナムでは地震の経験がなく、地震のときの逃げ方を教わってよかった。」 「震度7 は今まで経験したことがなく、とても怖かった。今日は、いろいろな情報を教わったので、これ から災害のときに役立てたい。」



地震が起きたら、あわてずに周囲の状況を確認してから逃げ、川や海には絶対に近づかない。 火事が発生したら、「火事だー!」と叫び、周囲に気づかせる。落ち着いて、119番通報をする。 これらは防災講座で外国人が教わったことですが、日本人も覚えておく必要がある基本的な災害対応ですね。

笠木物語 Kasagi Story

~太平洋を越えた日米の絆~

八戸市の大久喜地区、小さなハマの厳島神社の鳥居が東日本大震災の津波で流出しました。震災から2年後、 2013年3月に、アメリカ・オレゴン州の海岸に鳥居の一部である笠木が2本漂着します。

この笠木は、その後たくさんの奇跡と何よりもオレゴン州ポートランドの方々のおもいやりによって、 2016年5月に遂に大久喜の厳島神社の新たな鳥居となって蘇るのです。

奇跡①笠木の発見

オレゴン州ポートランドの農家ヴァイラご夫妻 は、ある日、海岸で大きな漂着物を発見します。ヴァ イラご夫妻は、「ただの漂着物ではない」と気づき、 自宅のガレージで大切に保管しながら、関係機関へ 問い合わせます。

奇跡②ポートランド日本庭園との出会い

ヴァイラご夫妻からの問合せがポートランド日本 庭園の内山貞文技術主監の元へ寄せられました。写 真を一目見た内山さんは、東日本大震災で被災した 日本の神社の鳥居の一部だと直感しました。「どう しても日本に返したい」と思った内山さんと、ポー トランド日本庭園が中心になり、笠木の持ち主探し が始まりました。

奇跡③八戸市博物館との出会い

笠木に刻まれていた奉納者の名前をヒントに、内 山さんとドリー・ヴォルム理事は被災3県(福島、 宮城、岩手)を訪問し、持ち主を探しましたが、有 力な情報は得られませんでした。その様子が報道さ れ、たまたま見た男性から八戸市博物館に連絡が入 ります。電話を受けた古里館長は、なんと笠木の奉 納者と顔見知りだったのです。

奇跡④ポートランドの方々の御協力

ポートランドでは協力を申し出る企業や、市民の 方々の寄附がぞくぞくと集まりました。ブルーム CEO は「この返還プロジェクトに関する協力を募っ たとき、誰もNOと言う人はいなかった」と語り ます。

無事2015年10月に横浜港へ荷揚げされ、大久喜 のハマへ届けられた笠木は新たな鳥居となって蘇り ました。2016年5月の再建式典にはポートランド からも多くの関係者らが来日し、大久喜の住民の 方々と新たに結ばれた絆を喜び合いました。



笠木第一発見者のヴァイラご夫妻



ドリー・ヴォルム理事(左から2人目)、内山貞文氏(4人目)



スティーブ・ブルーム CEO(左)

ポートランド日本庭園とは

 \sim About the Portland Japanese Garden \sim

ポートランド日本庭園は、ポートランド市民によるNPO団体「オレゴン日本庭園協会」が計画し、東京農 業大学教授の戸野琢磨氏によって 1963年に設計され、1967年に完成しました。12 エーカー(東京ドーム約 1個分)の面積を誇る庭園内には、8つの庭園様式があります。ジャーナル・オブ・ジャパニーズ・ガーデニ ング誌の調査では日本国外に約300 ある公共日本庭園の中で第1位に選ばれた本格的な日本庭園となっていま

2017年春には、世界的に著名な日本人建築家隈研吾氏による大型拡張プロジェクトも完成し、リニューア ルオープンしました。



内山さんに案内して頂きました



もちろん石庭があります



庭園内には池もあります



この池の鯉は新潟県から搬送したそうです



隈研吾氏のデザインの建物



図書室には全米一の蔵書を誇る庭園関係の書籍がギッシリ

- 日本語習得に奮闘する外国人



マダガスカル島と、田中ネリーさん出身のマナンザリの位置

1. 国 名:マダガスカル共和国

2. 首 都:アンタナナリボ

3. 面 積:587,041 km (日本の約1.6倍) 4. 人 口: 2,424 万人 (2015 世界銀行)

5. 公用語:マダガスカル語、フランス語

6. 通 貨:マダガスカル・アリアリ

7. 産業:農業国で、米、トウモロコシなどの自給 農業を基礎に、コーヒー、バニラ、サトウキビ、 丁子などの商品作物が栽培されている。特にバ ニラは世界全体の80%を生産する。畜産と漁業 は規模が小さく自給用。地下資源では黒鉛やク ロムを産出する。工業は繊維と食品加工程度で あったが、石油精製や機械製造も始まった。

(Wikipedia より)

アフリカ大陸の東側に位置するマダガスカル共和 国マナンザリから南部町にやってきた田中ネリーさ ん。現在の夫となる人が土木技師としてマダガスカ ル島の道路工事に派遣された時に知り合って結婚、 7年前に南部町の夫の実家で舅姑さん達と同居生 活。さらに介護職員(ヘルパー)を目指して介護職 員初任者研修の講習を受けることを決心し、周辺の 人たちの協力により認定試験に合格するまでの、ネ リーさんの日本語習得奮闘記です。

マダガスカル共和国は、アフリカ大陸南東海岸部 から沖へ約400km 離れた西インド洋にあるマダガ スカル島及び周辺の島々からなる島国で、固有種の 宝庫と呼ばれるほど、ここでしか見られないめずら しい生き物がたくさんいます。



ネリーさん(左端)、お母さん(左から3人目)と二人のお姉さん

---「マナンザリの紹介」

マナンザリは、インド洋に面して、海と川に挟まれた街です。乾季と雨季の2シーズンがあり、気温は暑い 時で30℃から35℃あります。



マナンザリの街並み

マナンザリでは、一日中暑く、夜になっても家の中の温度が下がらな いので、みんな外に出て夕涼みをしますが、日本のそれとは違って毎日 お祭りのようです。近所の人たちとのおしゃべりや、屋台での食事、み んなでカラオケ、ダンスをして夜を過ごします。

住民の半分は日本をはじめ、先進国と変わらない生活をしていますが、 残りの半分は自然と共に生活する人たちで、太陽の動きによって生活サ イクルが決まっています。家の中が暑いので料理は外で、周辺の木を燃 料に使います。停電は頻繁にあります。

ここの人たちの生活は決して楽ではありませんが、細かいことは気に せずに生活を楽しんでいます。女性も仕事をしながら家事、育児等を円 滑にする為にお手伝いさんを雇うのが一般的です。

職員初任者研修への挑戦!



勉強中の田中ネリーさん

Q:ネリーさんはマダガスカルで日本語を勉強したのですか?

A:土木技師の主人と出会う前は日本語は全くできません でした。同居していたおじいさん、おばあさんが色々教え てくれて、来日して7年間で会話が問題なくできるように なりました。

Q:介護の仕事に関心を持ったのは?

A:子供が学校に行くようになって時間ができたので、働 きたいと思って介護施設でバイトを始めました。その経験 からヘルパーの講習を受けることを決心し、申し込みまし t-0



現地で婚姻届を提出

Q: その時の日本語能力はどうでしたか?

A:講習を受けることを主人と、日本語を教えてくれている先生に話をし ました。二人とも、「それは無理でしょう!」と非常にビックリしていま した。でもおじいさんとおばあさんだけが、「教えるからやってみなさい!」 と賛成してくれました。最後には主人・先生共に「頑張ってください!」 と背中を押してくれました。それから4ヶ月間の特訓が始まりました。

おじいさんが6冊のテキストの漢字に全部ひらがなをふり、それらの意 味を簡単な日本語で説明してくれました。医学用語は看護師のおばあさん が教えてくれました。これらの言葉の意味を自分で理解できるように、日 本語、フランス語、英語、マダガスカル語で単語帳を作り、日本語の文章 の意味を理解するようにしました。

Q:講習会及び試験結果はどうでしたか?

A:講習は週1回でしたが、外国人は私一人でしたので、私 だけが質問すれば他の講習生に迷惑をかけると思いました。 そこで、家での時間、家事、子供の世話以外の時間を日本語 の勉強と予習に費やしました。もちろんおじいさん、おばあ さんも毎日教えてくれました。

<移動がもたらす新たな意欲> こす時間が減り、資量に移動することによって家族とのコミュニケー ションの複会が増えます。家族と共に食事をすることは、食べる楽し

おじいさんが全部の漢字に付けたふりがな

Q:講習での試験結果は?

A:「ネリーは日本語のハンディがあるから8ヶ月以内で受かれば良い、 8回は落ちても良いよ、諦めないで!」とおじいさん、おばあさんに激励 されました。結果は1回でパスしました。実習は介護施設で働いた経験が 役立ちました。

Q:マダガスカルでは介護の仕事はありますか?

A:マダガスカルでは介護の仕事はあまりありませんし、施設があるとし

介護保険制度: Waigo Hoken scido: Vaig no assurance no système, institut, régime 4月末: Shigaton Sue: Fin mois d'Avoil 要支援認定者: Youshienninteisha 忍定: Nintei: constat / teconnai sauced 村: Xaku: environ, à peu près 增加: Zouka; augmentat : fucts 発生: Hasser: apport; développt

ネリーさんが作った単語帳

てもお金持ちが対象だと思います。マダガスカルのお年寄りは日本のお年寄りほど寿命が長くはありません。 家族が面倒をみることになります。認知症が病気だと知らない人が多く、日本のお年寄りは幸せだと思います。

現在は資格を取得し、介護施設で介護職員として働いている田中ネリーさん。外国人には難しいと言われてい る日本語での初任者研修試験への挑戦は、本人の努力と家族及び周辺の人たちの強力なサポートで見事合格。 そしてマダガスカルとの架け橋になるネリーさんご家族に"合格おめでとうございます"。







英会話が全くできなかった営業職の小笠原勇太さんが、3年間のフィリピン での駐在を終えて八戸に戻って来ました。小笠原さんの英語力向上に伴う仕事 及び生活上の変化を聞いてみました、また本人の許可を得て、マニラ英語塾の アイリーン (Arlyn) 先生からの英語力の評価も聞いてみました。

1 英会話ができない時期

私はマニラ事務所駐在員として2016年までの約3年間、フィリピンで生活 していました。フィリピンは英語圏ですが、最初私は英会話などできなかった ので、コミュニケーションは全くと言っていいほどできないレベルでした。

当初の失敗談としては、電話で商品配達を依頼する時に自分の部屋番号 30-L が、発音の問題からまったく通じなかったことや、通訳をされてもその 内容を十分に理解できない為、議事録の作成ができなかったことなどがありま 現地スタッフとのコミュニケーションもできるわけがなく、当初は挨拶

だけで、もちろん仕事の指示もできませんでした。帰任前の頃には現地スタッフから、「来たばかりの時はしゃべらないから、 何を考えているのかよくわからない人だった。」と言われました。

2 現地での英語学習時期

英会話教室の先生と二人で 1時間、英語で話し続けることで「英語を聞き取 る」、「自分から発する」、「英語を日本語に訳さず英語のまま理解」の訓練を重 ねました。

英語学習を始めてから約2カ月で聞き取り、さらに約2カ月で自分から話す こと、英語を英語のまま理解することができるようになりました。

3 英語力向上による身の回りの変化

電話で言う部屋番号「Thirty(30)」は通じるようになりましたが、「L」は 相変わらず「F」と間違われ、結局、帰任時まで「L」が通じませんでした。 現地スタッフは私と話をしようとして、「日本の家族感」「日本の正月」、「日本 のクリスマス」など聞いてくれるものの、私の日本文化の理解が足りず、うま く説明できないため会話が続きません。しかし、ジョークも言えるようにな り、日本の文化も少し説明できるようになったことで相互理解が深まり、現地 スタッフがより親近感を持って接してくれるようになりました。昼食、仕事が 終わった後の飲み会、休日の旅行に誘われるようになり、ついに仲間として認 められたのだと感じたとてもうれしい経験でした。



事務所スタッフとのクリスマス会

*マニラ学習塾で小笠原さんの英語学習を担当した Arlyn Eugenio(アイリーン・エグニオ)さんの評価

As his teacher, I saw his improvement not only in communicating using the English Language but also in his personality. He was very shy before, but he gradually overcame this. He was very active in participating in our academy's activities, which ensure that students improve not only their English Skills but also their personalities.



英語学習指導の アイリーン先生

Obviously, Mr. Yuta enjoyed the Philippines and when returning to Japan, he felt a bit sad. He proved all the bad things he had heard about this country were not true, and that people shouldn't limit themselves to preconceived ideas, but instead follow the saying "Life is like a journey" by exploring more, traveling more, and learning new things.

先生という立場で小笠原さんと接していて、彼は英語によるコミュニケーション能力だけでなく、 彼の意識も変わったと思います。当初は非常に恥ずかしがり屋だった彼が、徐々にそれを克服して いきました。彼は学校活動にも積極的に参加し英語のスキルとともに、人間的にも成長しました。

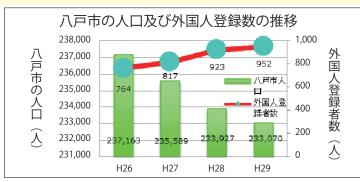
小笠原さんはフィリピンの生活を楽しんでいるようでしたし、日本に帰国する時には少し残念に 思っていたことは事実です。彼はフィリピンについて前もって聞いていた悪い噂は全て本当ではな かったとわかったと思います。そして先入観に捕らわれることなく、旅をして新しい事を学び、「人 生は旅である」ということわざを体現してみせたのです。

在館外国人と地域館民との交流(江陽町内連合会)

八戸市の平成27年の外国人の数はおよそ 920名550世帯で、各町内に住んでいます。江陽地区に住む外国人の方々と コミュニケーションを取る為の活動を行なっている、江陽町内連合会の江刺家会長にお話をお聞きしました。

Q:地区内に外国人が住んでいるのをどうやって 知ったのですか。また彼らとの交流を企画 した目的は何だったのでしょうか?





A:地区内にある企業の中国人研修生のオリエンテーションが公民館で行われて いるのを知ったからです。現在は中国人、ベトナム人合わせて約200名の方々が この地区に住んでいます。個人的には20年程前の中国滞在中の経験から、国と 国との関係とは別に、人と人は仲良くしなければならないとの思いがあります。 町内会長としては、地域に多くの外国人が住んでいても、日本人と外国人とが お互いに知らないという状況を解消したいという思いからです。そこで、先ず はお互いに知り合うことで安心して暮らせる地域とすること、彼らの研修期間

は3年間と限られているけれども日本で良い思い出を作ってもらおう、ということで交流会を実施しました。

Q:交流会と地区スポーツ交流大会の状況はどうでしたか?

A:第1回目は、日中友好交流大会と銘打って食事会とゲームを行いました。 楽しかったですよ!お互いに中国料理や日本料理を作り、和気藹々とした雰 囲気でした。 ゲームや卓球をやりましたが、卓球では中国の方々が圧倒的 に勝ちました。地区スポーツ交流大会では、彼らは強力な助っ人ですので、 各町内会に按分し、入ってもらうようにしました。

Q:交流をするにあたり言葉の問題は無かったのですか?

A:中国の方々は来日前の基礎的な日本語学習と、来日後にも学習を継続し ますので、運動会で中国人がメンバーとなった町内会の人たちはさほど問題 がなかったようです。ベトナム人の方々とのコミュニケーションはちょっと 難しいですが、彼らのできる日本語の範囲で交流はできます。

Q:外国人が八戸に住む時に、気をつけて欲しいことは何ですか?

A:まずはゴミの分別です。特にベトナム人の方々には書面ではなかなか理 解してもらえないので、分別方法を直接彼らの目の前でやってみせました。 市で配布している「家庭ごみの分け方、出し方」の外国語版があれば、それ を利用して各人に周知ができるかもしれません。災害時の情報伝達の心配も あるので、地区での防災訓練もお知らせしています。まだ参加はありません が、企業での訓練には参加しているようです。



スポーツ交流会時のようす



Q:八戸での良い思い出を作ってもらう為、交流会や運動会以外のアイディアはありますか?

A:彼らを温泉、銭湯に連れて行き、日本の文化の一端である、"裸の付き合い"を経験してもらいたいとは思っていますが、 まだ実現していません。

いつか、いっしょにお風呂に入る間柄になれるといいですね。江刺家会長、ありがとうございました!



国際交流員(CIR) マシューのコーナー!

CIR として3年目を迎えました。マシューです。 私の仕事内容は以下のとおりです。Let's check it out!

国際交流員 (CIR) は……

地域における国際交流活動に従 事することを目的として、財団法 人自治体国際化協会(CLAIR)か ら派遣されています。

国際理解と多文化共生を推進す ることにより、外国人住民と市民 が交流を深め、相互に理解し、外 国人住民が安心して生活できる社 会、外国人住民と市民が一緒によ りよい地域を形成していくことを 目指して行っている国際交流事業 を実現するためにいます。

①国際交流関係事務の補助

- ・翻訳、通訳、姉妹都市フェデラルウェイ市との連絡・調整など
- ②八戸国際交流協会の事業活動に対する助言・参画
 - ・異文化交流事業やハロウィンなどのイベントへの参画など
- ③語学指導への協力
 - ・協会の語学講座 (一般対象) の講師
 - ・小学校(明治小、田面木小)の英会話クラブ等への支援
- 4) その他
 - ・高校・大学等での特別授業
 - ・鷗盟大学での講義
 - ・公民館主催事業への参加
 - ・児童館・仲良しクラブへの出前講座
 - ·BeFMの番組「Glocal Hachinohe(グローカル ハチノへ)」への出演 (毎週水曜日15:45~16:00、再放送:毎週日曜日19:30~19:45)など



色々な仕事がありますが、どの仕事が好きですか?理由も教えて下さい。

It looks like you have various types of work; which do you like the best, and why?

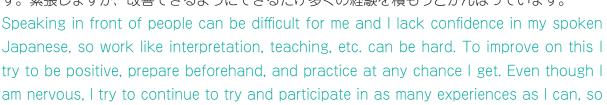
八戸の人々や子供たちと交流することができる仕事が楽しいので、イベントや講座などが大好き。 翻訳で雰囲気に合わせて適切な言葉を見つけようとするのは挑戦的で楽しめるのでそれも好き。 I enjoy work that allows me to interact with the people and children of Hachinohe, so I quite like the events and classes in which I am able to participate. I also enjoy translating, as trying to find the right word to fit the nuance and atmosphere of a piece can be challenging and fun.





逆に、どの仕事が苦手だと感じますか?また、どのように改善していきたいですか。 Conversely, which work do you feel is harder for you to do, and how do you try to improve on it?

人前で話すことは難しく、自分の話す日本語に自信がないので、通訳や講座などの仕事が苦手で す。これを改善するためには前向きに捉え、事前に準備し、機会があればいつでも練習していま す。緊張しますが、改善できるようにできるだけ多くの経験を積もうとがんばっています。





that I can continue to improve.



では、最後に一言どうぞ。

Is there anything else you would like to add?

私は八戸で会えたすばらしい人々のおかげで、八戸での仕事と生活を大いに楽しんでいます。 今年も皆さんと一緒に協力して、八戸をさらにいい所にしたいです。

I have immensely enjoyed my work and my life in Hachinohe thanks to the wonderful people I have met here. I look forward to working together with the community this coming year to continue to make Hachinohe an even greater place.





HIRAからのお知らせ

国際交流フェスタ in はちのへ

「国際交流フェスタ」は、アメリカや韓国、中国、タイ、インドネシアなど様々な国の文化に触れることができるイベントです。今年も各ブースを 回るスタンプラリーを実施します。是非遊びに来てくださいね。

- 日 時 9月10日(日)午前11時~午後4時
- 場 所 「はっち」1 階はっちひろば ほか
- 内 容 ①各国文化紹介および交流ブース
 - ②ステージパフォーマンス(オープニングコーラス、 外国人による日本の歌のど自慢など)
 - ③販売ブース出店
 - ④協会活動紹介 & クラフトコーナー
 - ⑤市内高校・大学の国際交流活動紹介コーナー
 - ⑥姉妹・友好都市交流紹介コーナー など





八戸国際交流協会 会員及び準会員募集!

八戸国際交流協会の会員及び準会員※を募集しています。 当協会は、地域の国際交流や、多文化共生社会の推進を目的として 活動しており、会員の皆様の会費によって運営されている団体です。

年 会 費 個人 1 口 2,000円 団体 1 口 10,000円

会員の特典 ○協会発行機関紙「りんぐりんぐ」をお届けします。

- ○協会主催国際交流イベント情報をいち早くお届けします。
- ○協会主催のイベントや外国語講座では会員割引等の特 典があります。

※準会員は高校生を対象とした会員制度で年会費はありません。

八戸国際交流協会ボランティア募集!

当協会は、国際交流活動に参加していただけるボランティアを募集し ています。ボランティアとして登録できる方は、18歳以上で、次に掲 げる条件を満たす方です。

件 1) 八戸市内に住所を有する方

(市内の事業所及び大学に通勤通学している方を含む。)

2) 国際交流に対する理解及び熱意がある方

活動内容 通訳、翻訳、ホームステイ・ホームビジット受入、 ツアーガイド、国際交流イベントの企画・従事など

外国人のための日本語講座

当協会は、NPO 法人みちのく国際日本語教育センターに委託して、外国人のための日本語講座を開講しています。会話を楽しみながら、 日本語コミュニケーション力を高めましょう。

日 程: H29年9月5日(火)~H30年3月12日(火)の毎週火曜日 (29年12月19日~30年1月30日を除く)

間:午後6時30分~午後8時30分 場 所:八戸市福祉公民館(類家)

象:八戸市近郊在住の外国人(レベル別に5クラスに分かれます)

受講料: 時期により異なるのでお問い合わせください。

【お問合わせ】

NPO 法人 みちのく国際日本語教育センター

場 080-6051-3109

npo-mijec@ezweb.ne.jp

明日山 080-6026-3109

michinokunihongo@gmail.come

ヒッポファミリークラフ

(英語はもちろん、いくつものことばを楽しみなが ら、話せるようになりたいと思いませんか?)

「八戸会場のご案内」お気軽にどうぞ!!

- ●水曜日 15時半~17時
- 南部会館 18時半~20時半 ●金曜日 南部会館
- ●土曜日 18時~20時 ユートリー
- ●火曜日 18時半~20時 朝コミュニティーセンター
- ●その他午前中も随時開催

<お申し込み・お問い合わせ>

言語交流研究所ヒッポファミリークラブ oo 0120-557-761







カメイ歯科

八戸市六日町 23 (コンサートホールとなり) TEL 0178-22-0707

診療時間 平日 10:00~14:00 15:00~19:00 土曜 10:00~14:00

- ・六日町パーキング券
- · 共通駐車券

を差し上げております。

八戸市からのお知らせ

外国人住民用「ほっとスルメール」登録者募集中 **Disaster Prevention Information Email** in English and Easy Japanese

八戸市では、気象情報・緊急情報などを、外国人住民の皆さん向けに、 英語・やさしい日本語(※)で配信しています。

※やさしい日本語とは、一般的な日本語よりも簡単で、外国人の皆さんにも分かりやすい日本語です。

Hotto Suru Email is a service that sends out disaster and safety information to cell-phone and PC email addresses. Services are available in English and Easy Japanese.





料 金

登録料及び情報利用料は無料です。 ただし、通信料は利用者の負担となります。

配信情報及び配信言語

- ①津波情報 日本語、英語、やさしい日本語で配信 津波警報・津波注意報、津波に伴う避難情報
- ②緊急情報 英語またはやさしい日本語から選択 地震・台風などの災害情報、避難勧告・指示や 避難所開設情報
- ③ライフライン情報 英語またはやさしい日本語から選択 電気・ガス・水道の事故などに関する情報
- ④火災発生情報 (希望者のみ) 日本語のみ

登録方法

登録を希望する方は、次の情報を添えてお申し込みください。

- ・住所 ・電話番号 ・メールアドレス
- ・希望の言語(英語・やさしい日本語)
- ・ 火災情報の有無

Cost

Registration and information services are free. However, telecommunication fees remain.

Information Sent

- 1 Tsunami Information available in Japanese, Easy Japanese and English tsunami advisories / warnings, evacuation information
- 2 Emergency Information available in English or Easy Japanese earthquakes, typhoons, evacuation advisories / warnings, the opening and location of evacuation centers
- 3 Lifeline Information available in English or Easy Japanese problems with electricity, gas and water
- 4 Fire Disaster Information (optional) only available in standard Japanese

How to Register

Please apply with the following information.

- · name · address · phone number · email
- · desired language (English or Easy Japanese)
- · whether or not you wish to receive fire disaster information

お申込・お問合わせ Contact Information

八戸市 市民連携推進課 国際交流グループ

Citizen Collaboration Promotions Section International Relations Group ₹ 031-8686 Hachinohe Uchimaru 1-1-1

TEL 43-9257 FAX 47-1485 E-mail renkei@city.hachinohe.aomori.jp

外国人のお友達に 「ほっとスルメール」 のことを教えてあげ てくださいね!



しまちゃん



編集後記

国際結婚した元大相撲の小錦さんと奥さんがレコードを 出しています。この中で、「美しい二つの国がこの空と海 で繋がって、心と心を結ぶ・・」、「肌の色は違っても、言 葉が違っても私たちは同じ命の色を持っている・・」とい う歌詞があります。大久喜地区の厳島神社の笠木がもと あった大久喜のハマへと戻され、そのお礼に中学生派遣団 がその街を訪問し、海がつながっていることを実感したで しょう。また海外から日本に来た方々、反対に海外に出か けて行った人々のように、将来色々な国との架け橋になる 人材が、この町でも育っているようなので、その人材をど のように街の活性化に活かすか、考えると楽しいですよ。

編集スタッフ

編集長-

川崎 康一

編集員 -

亀井 圭子 田頭 順子 松田 朋恵 宗石 美佐 橋本 淳一 阿部 静香 マシュー・ボラ 岩澤 このみ

発行・お申込・お問い合わせ:

八戸国際交流協会(八戸市市民連携推進課内) 〒031-8686 八戸市内丸 1-1-1 TEL 0178-43-9257 FAX 0178-47-1485 E-mail: info@hachinohe-hira.jp http://hachinohe-hira.jp

印刷:赤間印刷工業株式会社

〒031-0072 八戸市城下 1-24-21 TEL 0178-43-7158 FAX 0178-43-8237